



convegno internazionale di studi
ALPI
ARCHITETTURA
PATRIMONIO
 tutela, progetto, sviluppo locale

international conference
ALPS
ARCHITECTURE
HERITAGE
 conservation, design, local development

conférence internationale
ALPES
ARCHITECTURE
PATRIMOINE
 protection, projet, développement local

Torino 20/11/2015
 Milano 11/12/2015



**POLITECNICO
 DI TORINO**
 Dipartimento di
 Architettura e Design



Istituto di Architettura Montana



**POLITECNICO
 MILANO 1863**

DIPARTIMENTO ARCHITETTURA
 E STUDI URBANI



SCUOLA DI
 SPECIALIZZAZIONE IN
 BENI ARCHITETTONICI
 E DEL PAESAGGIO

ALPI ARCHITETTURA PATRIMONIO

tutela, progetto, sviluppo locale

Il convegno è un'occasione in cui discutere alcuni fra i temi più attuali per l'architettura nelle Alpi: la tutela del patrimonio costruito, la progettazione contemporanea di qualità, le strategie di sviluppo locale sostenibile. L'incontro è promosso dal Politecnico di Milano e dal Politecnico di Torino e si rivolge ai rappresentanti degli enti statali, regionali e locali, università e centri di ricerca, professionisti e imprese del settore delle costruzioni. La discussione si svolgerà attorno alla presentazione di esperienze recenti di ricerca e documentazione, conservazione, restauro e rigenerazione del patrimonio costruito delle Alpi.

Un itinerario di architettura con visite ai casi di studio seguirà le due giornate di convegno.

20/11/2015 Politecnico di Torino

Castello del Valentino, Salone d'Onore, Viale Mattioli 39

La prima giornata esplora il ruolo del progetto di architettura all'interno del più generale dibattito sulla riqualificazione del territorio montano. Gli interventi della mattina intrecciano il tema della qualità dell'ambiente costruito e del paesaggio con gli aspetti culturali, storici e sociali che sottendono gli attuali processi di trasformazione, patrimonializzazione e risignificazione dei territori montani. Interventi di carattere culturale e storico sul tema del patrimonio costruito saranno accompagnati dalla presentazione di progetti di eccellenza nell'ambito del recupero e della trasformazione edilizia e dalla testimonianza di esperienze e iniziative in atto sul territorio. Nel pomeriggio si svolgerà una tavola rotonda in due sessioni, dove i diversi attori della trasformazione del territorio alpino si confronteranno sul ruolo del progetto di architettura come motore per uno sviluppo attento alle peculiarità della montagna, nello scenario sociale e culturale contemporaneo.

11/12/2015 Politecnico di Milano

Politecnico di Milano, Aula Rogers, via Ampère 2

La seconda giornata è dedicata alla tutela e al riuso del patrimonio costruito, con un focus sul XX secolo. La ricerca sul patrimonio realizzato nel secolo breve (sanatori, stazioni sciistiche, alberghi, edilizia diffusa...) e gli interventi per la sua conservazione e recupero, saranno oggetto degli interventi della mattinata. La contemporaneità sarà la prospettiva attraverso cui discutere anche il tema degli insediamenti tradizionali, ormai ridotti in numero e consistenza e minacciati dall'abbandono o dalla speculazione, anche nelle sue più recenti mutazioni orientate a un malinteso aggiornamento prestazionale o efficientismo energetico.

La tavola rotonda del pomeriggio lascerà la parola agli architetti che si confronteranno sui temi attuali e le difficoltà proprie dell'operare nel contesto alpino. La discussione metterà a confronto interventi di recupero e riuso altamente rappresentativi e condotti sia da professionisti della tutela, sia da architetti operanti nel settore privato, qui accomunati dalla consapevolezza di trattare un patrimonio fragile e limitato.

Con il contributo di: Regione Lombardia, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese

Con il patrocinio di: Architetti Arco Alpino, Cantieri d'alta quota, CIPRA Italia, Consiglio Nazionale Architetti PPC, Dislivelli, Fondazione Courmayeur Mont Blanc, Fondazione Montagne Italia, Ordine Architetti Milano, Ordine Architetti Sondrio, Ordine Architetti Torino, Ordine Architetti Valle d'Aosta, Soprintendenza Belle Arti e Paesaggio di Milano, UNCEM

Con la partecipazione di: Dottorato di ricerca in Architettura Storia Progetto – POLITO, Dottorato di ricerca in Beni Architettonici e Paesaggistici – POLITO, Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio – POLIMI

Comitato scientifico: Luisa Bonesio, Daniela Bosia, Antonio De Rossi, Davide Del Curto, Philippe Grandvoinnet, Alberto Grimoldi, Paolo Mellano, Bruno Reichlin, Daniele Vitale

Coordinamento e organizzazione: Giacomo Menini, POLIMI, giacomomenini@libero.it, 0223999447 / Roberto Dini, POLITO, roberto.dini@polito.it, 0115646535 / Stefano Girodo, POLITO, stefano.girodo@polito.it

international conference

ALPS ARCHITECTURE HERITAGE

conservation, design, local development

The conference is an opportunity to discuss some of the most topical issues for the architecture in the Alps: the protection of built heritage, the contemporary high-quality design, the local strategies for the sustainable development.

The meeting is promoted by Politecnico di Milano and Politecnico di Torino and will appeal to the stakeholders of national, regional and local authorities, universities and research institutions, professionals and construction companies.

The discussion will take place around the presentation of recent experiences of research and documentation, preservation, restoration and regeneration of the built heritage in the Alps. A guided tour to case studies will follow the two-days conference.

20/11/2015 Politecnico di Torino

Castello del Valentino, Salone d'Onore, Viale Mattioli 39

The discussion will focus onto the role of the architectural design within the more general debate about the redevelopment of the mountain territory. The speeches in the morning will link the issue of the quality of the built environment and landscape with the cultural, historical and social factors which underlie the current processes of transformation, capitalization and re-signification of mountain areas. Speeches of cultural and historical cut on the issue of built heritage will be sided by the presentation of high-level projects of recovery and transformation of the built heritage and by the tale of a number of initiatives currently underway. In the afternoon, a panel discussion in two sessions, will give to various stakeholders of the transformation of the Alpine region the opportunity to discuss about the role of the architectural design as a possible engine for a development sensitive to the peculiarities of the mountain, in the contemporary cultural and social scenario.

11/12/2015 Politecnico di Milano

Politecnico di Milano, Aula Rogers, via Ampère 2

Here the topic is the conservation and reuse of built heritage, with a focus on the XX century. The morning will be dedicated to the presentation of current research results on the built heritage of the XX century (sanatoriums, ski resorts, hotels, ordinary buildings...) and to a selection of interventions for its conservation, recovery and reuse. Even the issue of the traditional settlements will be addressed by this contemporary perspective. This heritage is in constant decline, often abandoned and threatened by speculation, even in its most recent versions consisting of the misguided application of the precepts for the energy efficiency of the built heritage. In the afternoon, a round table will leave the word to the architects to discuss the current issues and difficulties of working in the alpine region.

The discussion will compare case studies highly representative in conservation, restoration and reuse of buildings, conducted by different architects, here combined by the awareness to treat a fragile and irreplaceable heritage.

With the contribution of: Regione Lombardia, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese

With the patronage of: Architetti Arco Alpino, Cantieri d'alta quota, CIPRA Italia, Consiglio Nazionale Architetti PPC, Dislivelli, Fondazione Courmayeur Mont Blanc, Fondazione Montagne Italia, Ordine Architetti Milano, Ordine Architetti Sondrio, Ordine Architetti Torino, Ordine Architetti Valle d'Aosta, Soprintendenza Belle Arti e Paesaggio di Milano, UNCEM

With the support of: Dottorato di ricerca in Architettura Storia Progetto – POLITO, Dottorato di ricerca in Beni Architettonici e Paesaggistici – POLITO, Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio – POLIMI

Scientific committee: Luisa Bonesio, Daniela Bosia, Antonio De Rossi, Davide Del Curto, Philippe Grandvoinnet, Alberto Grimoldi, Paolo Mellano, Bruno Reichlin, Daniele Vitale

Conference organization: Giacomo Menini, POLIMI, giacomomenini@libero.it, 0223999447 / Roberto Dini, POLITO, roberto.dini@polito.it, 0115646535 / Stefano Girodo, POLITO, stefano.girodo@polito.it

ALPES ARCHITECTURE PATRIMOINE

protection, projet, développement local

Le congrès est une occasion de discuter des problèmes les plus actuels de l'architecture dans les Alpes parmi lesquels: la conservation du patrimoine bâti, la conception architecturale contemporaine et de qualité, les stratégies pour un développement local durable. La rencontre est organisée par le Politecnico di Milano et le Politecnico di Torino et est destinée aux représentants des organismes d'État, régionaux et locaux, les universités et les centres de recherche, les professionnels et les entreprises du secteur. La discussion sera consacrée à la présentation d'expériences récentes de recherche, préservation, restauration et réhabilitation du patrimoine bâti dans les Alpes. Un itinéraire d'architecture avec des visites suivra les journées de congrès.

20/11/2015 Politecnico di Torino

Castello del Valentino, Salone d'Onore, Viale Mattioli 39

La première journée explore le rôle du projet d'architecture à l'intérieur du débat plus général sur l'aménagement du territoire de montagne. Les interventions de la matinée enchaînent le thème de la qualité de l'environnement construit et du paysage avec les aspects culturels, historiques et sociaux qui sous-tendent les processus actuels de transformation, de patrimonialisation et de re-signification des territoires de montagne. Interventions à caractère culturel et historique sur le thème du patrimoine construit seront accompagnés par la présentation de réalisations d'excellence dans le domaine de la récupération et de la transformation du bâtiment et par le témoignage d'expériences et d'initiatives faites sur le territoire. Dans l'après midi se déroulera une table ronde en deux sections, où les différents auteurs de la transformation du territoire des Alpes se confronteront sur le rôle du projet d'architecture comme moteur pour le développement durable de la montagne, dans le scénario culturel et social actuel.

11/12/2015 Politecnico di Milano

Politecnico di Milano, Aula Rogers, via Ampère 2

La seconde journée est dédiée à la conservation et la réutilisation du patrimoine bâti, avec un accent sur le XXe siècle. La recherche sur le patrimoine réaliser dans le siècle court (sanatoriums, les stations de ski, les hôtels, la construction généralisée ...) et des mesures pour sa conservation et la récupération, seront objet des interventions de la matinée. Le thème des établissements traditionnels, désormais réduit en nombre, en cohérence et menacé par l'abandon ou par la spéculation, même dans ses plus récentes mutations orientées a une mise à jour des performances malentendu ou désir d'efficacité énergétique sera discuté à travers cette perspective contemporaine. La table ronde de l'après midi laissera la parole aux architectes qui se confronteront sur les thèmes actuels et les difficultés réelles de travailler dans la région alpine. La discussion confrontera interventions de restauration et de réutilisation très représentatifs et conduits soit par des professionnels de la préservation du patrimoine que par des architectes, qui ici sont unis par la conscience de traitement d'une richesse fragile et limitée.

Avec la contribution de: Regione Lombardia, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese

Avec le soutien de: Architetti Arco Alpino, Cantieri d'alta quota, CIPRA Italia, Consiglio Nazionale Architetti PPC, Dislivelli, Fondazione Courmayeur Mont Blanc, Fondazione Montagne Italia, Ordine Architetti Milano, Ordine Architetti Sondrio, Ordine Architetti Torino, Ordine Architetti Valle d'Aosta, Soprintendenza Belle Arti e Paesaggio di Milano, UNCEM

Avec la participation de: Dottorato di ricerca in Architettura Storia Progetto – POLITO, Dottorato di Ricerca in Beni Architettonici e Paesaggistici – POLITO, Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio – POLIMI

Comité scientifique: Luisa Bonesio, Daniela Bosia, Antonio De Rossi, Davide Del Curto, Philippe Grandvoinnet, Alberto Grimoldi, Paolo Mellano, Bruno Reichlin, Daniele Vitale

Cordonnement et secrétariat: Giacomo Menini, POLIMI, giacomomenini@libero.it, 0223999447 / Roberto Dini, POLITO, roberto.dini@polito.it, 0115646535 / Stefano Girodo, POLITO, stefano.girodo@polito.it

I giornata / day I / lère journée

Montagna, architettura e sviluppo locale / Mountain, architecture and local development / Montagne, architecture et développement local

20/11/2015 Politecnico di Torino

Castello del Valentino, Salone d'Onore, Viale Mattioli 39

09:00 CONVEGNO

Riqualificare il territorio montano. Progetti ed esperienze nelle Alpi Occidentali

Paolo Mellano, IAM, DAD, Politecnico di Torino

Il rapporto con la storia nell'architettura alpina

Conradin Clavuot, Universität Liechtenstein

Modernità progettuale e montagna: un rapporto teso

Panos Mantziaras, Fondazione Brillard, Ginevra

Dolomiti Contemporanee – una strategia di rigenerazione del paesaggio costruito

Gianluca D’Incà Levis, Dolomiti Contemporanee

Memoria e distanza: l'Hotel Paradiso di Gio Ponti e altri luoghi in attesa

Luciano Bolzoni, Alpes, Milano

La costruzione di un territorio per il tempo libero. Esperienze d’oltralpe a confronto

Caterina Franco, École nationale supérieure d’architecture di Grenoble

Laurent Chappis in Val di Susa: un archivio e un'eredità culturale tra storia e rilancio della stazione turistica Sansicario

Rosa Tamborrino, IAM, DAD, Politecnico di Torino

Una nuova stagione per le Alpi

Antonio De Rossi, IAM, DAD, Politecnico di Torino

modera **Roberto Dini**, IAM, DAD, Politecnico di Torino

13:00 pausa

14:30 TAVOLA ROTONDA

Sessione 1: Architettura e cultura per la valorizzazione del patrimonio montano

Federica Corrado, Presidente CIPRA e Associazione Dislivelli (moderatrice)

Luca Gibello, Cantieri d’alta quota

Giuseppe Nebbia, Fondazione Courmayeur Mont Blanc

Gianluca Popolla, Valle Susa - Tesori d’Arte e Cultura

Sergio Togni, Ordine Architetti Valle d’Aosta

Sessione 2: Riabitare il territorio: progetti ed esperienze

Ilario Abate Daga, Ordine Architetti Torino

Daniela Bosia, IAM, DAD, Politecnico di Torino (moderatrice)

Marco Bussone, UNCEM

Giacomo Lombardo, Sindaco Ostana

Daniele Regis, IAM, DAD, Politecnico di Torino

Annalisa Savio, Regione Piemonte

18:30 chiusura

La partecipazione al convegno è gratuita. L'iscrizione si effettua all'apertura dei lavori.
L'evento è accreditato al CNAPCC da parte dell'Ordine degli Architetti di Torino per n. 6 CFP.

Il giornata / day II / Ilème journée

Tutela e progetto per il patrimonio costruito delle Alpi / Protection and design for the built heritage of the Alps / Protection et projet pour le patrimoine bâti des Alpes

11/12/2015 Politecnico di Milano

Aula Rogers, via Ampère 2

09:00 CONVEGNO

Introduzione e saluti

Ilaria Valente, preside Scuola di Architettura e Società

Alberto Grimoldi, direttore Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio

Antonella Ranaldi, Soprintendenza Belle Arti e Paesaggio di Milano

09:30 - Sessione 1

Introduce **Daniele Vitale**, Politecnico di Milano

L'architettura di montagna: storie, visioni, controversie

Giacomo Menini, Politecnico di Milano

Le dimore rurali alpine: un patrimonio architettonico e paesaggistico in via di estinzione

Dario Benetti, Associazione Furfurera e "Quaderni Valtellinesi", Sondrio

Flaine o la modernità in montagna. Costruzione e avvenire di una città in quota

Yvan Delemontey, École Polytechnique Fédérale de Lausanne

L'eredità della montagna magica: esperienze di tutela e riuso nei sanatori alpini

Davide Del Curto, Politecnico di Milano

Tradizione e modernità della tutela per le strutture ricettive montane: il Seehotel Ambach sul Lago di Caldaro di Othmar Barth

Wolfgang von Klebelsberg, coordinatore del premio "L'albergo storico dell'anno in Provincia di Bolzano"

13:00 pausa pranzo

14:30 – Sessione 2

Introduce e coordina **Bruno Reichlin**, professore emerito Accademia di architettura di Mendrisio

L'esperienza della valle Bregaglia

Armando Ruinelli, Ruinelli Associati SA, Soglio

Progetti sovrapposti a edifici consueti in luoghi straordinari

Enrico Scaramellini, ESarch studio, Giussano/Madesimo

Il restauro della Türalihuus a Valendas

Ramun Capaul, Capaul & Blumenthal Architects, Ilanz

Progetto e ricerca nelle Alpi occidentali. L'esperienza dell'Istituto di Architettura Montana

Roberto Dini, IAM, DAD, Politecnico di Torino

Valorizzare i borghi alpini: il caso di Ostana in Valle Po

Massimo Crotti, IAM, DAD, Politecnico di Torino

Ampliare gli orizzonti. Interventi di recupero e adeguamento dei cimiteri nel territorio alpino

Alberto Winterle, Weber+Winterle, Trento, Architetti Arco Alpino

Architetture in Valtellina e Valchiavenna tra identità locale e contemporaneità globale

Simone Cola, Zerosei Studio, Sondrio, Consiglio Nazionale Architetti PPC

18:30 chiusura

La partecipazione al convegno è gratuita e l'iscrizione si può effettuare all'apertura dei lavori.

L'evento è organizzato in collaborazione con l'Ordine degli Architetti PPC di Milano e sono stati richiesti 8 CFP al CNAPPC.

con il contributo di / with the contribution of / avec la contribution de:



con il patrocinio di / with the patronage of / avec le soutien de:

